

MODELOS DE COGNICIÓN CULTURAL Y COGNICIÓN RETÓRICA EN EL LÉXICO Y DISCURSO TERAPEÚTICO

J. Martín Morillas

Universidad de Granada

Jesús Sánchez García

Universidad de Córdoba

RESUMEN: La competencia léxico-discursiva está muy relacionada con la competencia cognitivo-cultural. Así, para comprender y usar palabras como ing. 'loser' se precisa la interiorización y la activación de información intersubjetiva esquemáticamente encapsulada en 'modelos culturales' (R. D'Andrade) que codifican información sobre cómo la cultura concibe al 'yo', en particular acerca de lo que supone "personal and social achievement". De igual forma, la creación de neologismos como esp. 'higiene mental' manifiesta la operación de 'mappings' conceptuales tropológicos que delatan la existencia de modelos cognitivo-culturales sobre el cuerpo, la salud, etc., todo lo cual forma parte de un discurso ideológico-cultural sobre la naturaleza y funcionamiento del 'yo' (self). En este artículo estudiamos no sólo la relación entre cognición cultural y competencia léxico-discursiva, sino también las posibles estrategias de construcción de significado basadas en la activación de modelos de carácter cognitivo-retórico en el discurso, tales como los que parecen operar en el discurso (heteroglósico) sobre terapias del yo.

ABSTRAC: In this paper we examine a resource tapped by cognitive cultural anthropology which is activated during the psychological process of conceptual-linguistic creation/construction of meaning: the cultural model. ie. the intersubjective schematization manifested in a cognitive-linguistic symbolization, which is therefore shared by a cultural-linguistic community and has a multi-layered character. Cultural models are closely interwoven with mental models. These structure the particular worldview or version of reality of individual speakers and are, in turn, structured by their discursive constructions or practices, since it is in such mental models that the ongoing process of mediation between the inheritance of collective meanings and the discursive creation of new ones takes place.

In our research, the discourse activated during cognitive psychology therapy has been analysed, as it reveals itself in an ad hoc corpus of samples excerpted from a variety of sources. Thus the paper deals with the relation that holds between one implicit model of cultural-cognitive categorization and its rhetorical-discursive realization (metaphor, special collocations, lexical continuities, etc.) and is therefore aimed at showing the links between, on the one hand, the cognitive poetics of actual text produced in therapy sessions, and, on the other, the poetic and heteroglossic structure of the underlying cognitive models that are reconstructed by the analyst in the interpretation process as well as presupposed by the patients as they structure their own personal identity, pain, experience, and so forth.

0. Introducción

Una cita de R. Jackendoff del capítulo titulado “Unconscious information in language and psychodynamics”, en *Languages of the Mind* (1992) nos permite expresar sucintamente el espíritu del presente trabajo:

“[Linguistics goes by the idea that] the principles and most of the structures of language are never accessible to consciousness. In order to investigate these principles, one must treat oneself like a box, seeking the best hypothesis about its inner workings to explain its behavior that emerges in the form of utterances and judgements about utterances. [On the other hand], psychotherapy begins with the same sort of methodology: trying to infer a person’s unconscious motives and desires from overt behavior and conscious reports of experience. However, the goal of psychotherapy is not just to explain the black box as it currently exists. Rather, it has been a major hypothesis of psychodynamic theory that unconscious motives and desires can be made conscious, and that the process of making them fully conscious can enable a person to come to interact differently with the world. There is no analogue of this further step in linguistic theory. Nevertheless that should not discourage us from exploring the parallel as it goes.”

Nuestro interés se centra en un aspecto bastante elusivo de la investigación sobre el significado, tal como resalta Jackendoff: el significado psicodinámico de carácter experiencial-motivacional. Hemos decidido investigarlo “viéndolo” *in action*. Para ello, hemos elegido un diálogo de la obra *Feeling Good*, un libro sobre Terapia Cognitiva de David Burns (1979:353), en el que interactúan terapeuta y paciente. En ese diálogo el terapeuta no sólo aplica su *modelo* de terapia cognitiva con el fin último de ‘desactivar’ los pensamientos negativos automáticos que llevan a la paciente a la depresión y a intentar suicidarse, sino que la paciente “aprende” a interiorizar los presupuestos del modelo y a aplicárselos a su propio “discurso inconsciente”. De esta forma, la paciente se libera de una situación mental-emocional-personal carente de sentido existencial. Con ello, el “sentido” parece entrar de nuevo en su vida. En el transcurso del diálogo, según nuestra interpretación, se van activando, explicando e implicando, y co-relacionando, una serie de ‘modelos mentales’, ‘modelos culturales’ y ‘modelos léxico-discursivos’. Estos modelos manifiestan varios esquemas representacionales explícitos e implícitos declarativos y motivacionales: (1) un esquema cultural presupuesto (*‘default’*), que constituye el modelo cultural de éxito (ideal/potencial) de la cultura individualista occidental de logro personal y social, y de autoestima); (2) un modelo mental de lego (*‘folk model’*) implícito-explicito (inconsciente-consciente) del fracaso personal correspondiente a ese modelo, que es precisamente la causa del conflicto psicopatológico de la paciente; y, por último, (3) un modelo mental-cultural de experto (modelo terapéutico de ‘higiene mental’), que acude al modelo general de éxito, pero reconfigurando las proposiciones centrales y sus impli-

caciones lógicas para desactivar y reconducir hacia una sensación de éxito existencial-personal la sensación de fracaso modelizada según el esquema cultural general. En este diálogo, por tanto, hay un juego entre “significado” y “sentido”, a varios niveles: intersubjetivo-subjetivo; cognitivo-emotivo; lingüístico-conceptual; y, por último, léxico-textual/discursivo). Este juego o interacción es lo que hemos intentado analizar. A este fin, proponemos la siguiente estructura del trabajo:

1. Parte Primera: Marco teórico:
 - 1.1. Fundamentos Teóricos
 - 1.1.1. Cognición Cultural en la competencia léxico-discursiva
 - 1.1.1.1. Ejemplo de modelo cultural: *ACHIEVEMENT* en inglés
 - 1.1.1.2. Estructura de la significación motivacional del modelo cultural
 - 1.1.2. Cognición Cultural en la competencia retórico-discursiva
 2. Parte Segunda: Dinámica discursiva y activación cognitiva de modelos en un caso práctico: la terapia de una paciente con tendencias suicidas (Louise)
 - 2.1. Observaciones preliminares
 - 2.2. La falta de lógica del suicidio desde el modelo experto
 - 2.2.1. Contextualización previa
 - 2.2.2. Descripción
 - 2.3. Discusión
 3. Conclusiones
 4. Bibliografía

1. Parte primera

1.1. Fundamentos Teóricos

1.1.1. *Cognición Cultural en la competencia léxico-discursiva*

Desde que Fillmore hiciera su crítica a los modelos analíticos y formalistas de definición léxico-semántica (por ej. 1985), sabemos que usar y comprender palabras entraña la activación de esquemas de conocimiento presupuestos y compartidos culturalmente, que contienen información no sólo lingüística, sino extralingüística, así como capacidad representacional y evocativa (*vid.* sus propuestas de definición de palabras como ‘*bachelor*’ mediante ‘*frames*’ o marcos prototípicos). Este modelo lo vemos desarrollado posteriormente en autores como Sweetser, por ejemplo en su análisis de palabras como ‘*lie*’: la gente define esta palabra activando esquemas culturales o aplicando teorías ‘*folk*’ (no expertas o ‘ingenuas’) de discurso. La conclusión más

importante que se puede sacar de estos enfoques es que podemos concebir la cultura en términos cognitivos, es decir, como un cierto tipo de saber (que posibilita una serie de destrezas y conductas) y, como corolario, que las fronteras entre conocimiento lingüístico y conocimiento cultural son bastante permeables. Esta constatación abre el camino para la investigación antropolingüística de lo que se denomina ‘cognición cultural’, un término propuesto por una serie de antropólogos cognitivistas (cfr. D’Andrade 1995; Holland y Quinn 1987; Shore 1995). Los antropólogos cognitivistas han propuesto una convergencia entre antropología cultural, ciencia cognitiva y lingüística cognitiva para explicar el contenido y alcance del término ‘cognición cultural’ sobre el que gira la convergencia. Para este enfoque, la cultura consiste en sistemas de significado creados, aprendidos y compartidos. Estos sistemas no sólo tienen propiedades representacionales sino también motivacionales, evocativas, constructivas, conductuales. A través de ellos, los individuos interpretan experiencias individuales y sociales, colectivas, sincronizan prácticas, se adaptan al entorno, razonan, infieren, deducen, y crean significados y discursos nuevos, explicaciones más o menos abductivas de experiencias, etc. En antropología cognitiva, los mecanismos psicológicos representacionales y procedimentales que subyacen a esos sistemas de significado intersubjetivos se denominan ‘modelos culturales’ (D’Andrade 1987:99).

En tanto disciplina convergente, la antropología cognitiva tiene, por supuesto, un amplio radio de acción metodológica e investigadora: engloba los viejos temas del relativismo lingüístico, incluido el más reciente neo-whorfianismo (*vid.* Lucy, 1992); el universalismo psíquico en sus variantes ilustrada y romántica; el engarce semiótico de lo cognitivo-cultural, en el plano individual y colectivo; el individuo y su personalidad en la mediación socio-cultural; la relación entre lenguaje, cognición, emoción y acción; los condicionantes culturales de la ideología, las creencias, los sistemas de valores, etc. Holland y Quinn (1987:48) mencionan la enorme influencia que en el desarrollo de la antropología cognitiva han ejercido sobre ella los estudios de lingüistas cognitivistas como Fillmore, Langacker, Lakoff y Johnson, y otros, constatando la aplicación de muchos de sus presupuestos y conceptos a modelos culturales como el que ellas analizan: la institución del ‘matrimonio’, un modelo que no sólo encapsula información proposicional acerca de numerosos aspectos institucionales de lo que cuenta para un occidental prototípico como significado constitutivo o convencional en el acto de casarse, sino también sus consecuencias normativas, éticas, sociales, etc. Para el antropolingüista, el aspecto más atractivo de este tipo de investigación sobre modelos culturales es la posibilidad de estudiar no sólo los aspectos proposicionales (digamos, lingüístico-conceptuales) que subyacen al conocimiento cognitivo-cultural, sino también su engarce con los estados afectivo-emocionales y conductuales individuales y colectivos, pues un modelo cultural no es algo puramente mental, sino que tiene propiedades orientadoras, motivadoras y conductuales, además de ideológico-axiológicas. Se trata por tanto no meramente de poner en relación lenguaje, mente y cultura, a la manera clásica de la etnolingüística, sino, más ampliamente, de analizar

todos los sistemas de significado implicados en un modelo cultural determinado, es decir, relacionando ‘habla’ con ‘pensamiento’ ‘emoción’ y ‘acción o conducta’ de forma holística¹. En el modelo cultural de ‘matrimonio’, procesos de metaforización presupuestos en enunciados como “la relación se vino abajo” apuntan a aspectos cognitivo-culturales concretos del modelo cultural, a implicaciones lógicas proposicionales y silogísticas dentro del modelo, y a consecuencias para otros modelos, así como a cuestiones de motivación ideológica y psico-social (la relación entre necesidades individuales y sociales, aceptación y aprobación social, conformidad, auto-realización, y comportamiento ético o normativo). Holland y Quinn han analizado muestras discursivas y han extraído inferencialmente el modelo cultural subyacente. La pregunta heurística que emplearon era: ¿Qué nos dicen las categorías lingüísticas utilizadas por los informantes en el discurso y en el léxico acerca de las categorías esquemáticas y conceptuales intra-culturales que en ellos subyacen? ¿Cómo se relacionan esos dos tipos de categorías verbalmente accesibles del modelo cultural con otros aspectos representacionales como los aspectos motivacionales, afectivos, evocativos o conductuales que se desprenden del modelo? ¿Qué tipo de comparación inter-cultural permite hacer, ie. qué variaciones cognitivo-interculturales podemos encontrar?

En este trabajo, queremos hacer hincapié en, por un lado, (a) la relación entre la ‘cognición cultural’ manifestada en ‘modelos culturales’ y la competencia léxico-cultural, y, por otro lado (b) la capacidad de crear discurso mediante estrategias discursivas de creación de significado (*‘meaning-construction’*) que apelan a la movilización tácita o creativa de modelos culturales de lego o experto. Para el antropolingüista cognitivo, el lenguaje es fundamental porque no sólo es el sistema de representación por antonomasia del sistema de simbolización de una cultura que permea su ontología (cosmovisión), axiología (valores, etc), epistemología (estilo cognitivo o forma de pensar; razonar, explicar), sino que además es el principal sistema motivador y orientador de conducta y praxis individual y colectiva, en tanto en cuanto la culturalización entraña la interiorización mental de un sistema intersubjetivo de valores con capacidad normativa y motivadora para el pensamiento, la acción y la emoción. Nuestro interés general se centra en investigar el estatuto epistemológico de los ‘sistemas de significado cognitivo-culturales intersubjetivos que tienen capacidad ‘representativa-motivadora’, tales como los modelos culturales que posibilitan y subyacen a (i) la competencia léxica de uso e interpretación de palabras o ‘conceptos léxicos’ (Givón 1995) culturales, así como a (ii) la competencia discursiva relacionada con formas de hablar. Una forma de investigar este tema es mediante el estudio de la relación del léxico con el discurso desde una doble perspectiva:

(a) lo que el uso y comprensión de palabras culturales nos dicen acerca de los mundos compartidos y los conocimientos intersubjetivos, que son los que posibilitan

1. En este sentido Sánchez de Zavala (1990) propone la consideración de la emoción “como enlace entre las creencias y la acción” (Garrido 1992:158).

(como marco esquematizado subyacente presupuesto, con realidad psicológico-cultural) el uso y comprensión de dichos conceptos léxicos; es decir, los ‘modelos culturales’ que subyacen al uso de las palabras.

(b) lo que, el hablante hace, cognitivo-retóricamente, a la hora de construir significados discursivamente, especialmente en lo que toca a su re-creación de los recursos mediados culturalmente que posee una cultura.

Hablamos por tanto, de dos tipos de mediación semiótica cognitivo-cultural: (i) la mediación de modelos cognitivo-culturales en la comprensión y el uso de palabras culturales; y (ii) la mediación de modelos cognitivo-retóricos en la construcción ideológico-heteroglósica de discurso.

1.1.1.1. Ejemplo de Modelo Cultural: *ACHIEVEMENT* en inglés.

Con respecto al tipo de mediación cognitivo-cultural relativa a la relación léxico-cultura, podemos citar a R. D’Andrade (1987), cuya postura puede desglosarse en los siguientes principios: (1) La descripción de símbolos culturales (signos constituidos), desde el nivel léxico hasta los sistemas semióticos, requiere la explicación de los esquemas cognitivos que en ellos subyacen; (2) Los esquemas son marcos interpretativos declarativo-procedimentales empleados para dar sentido a los acontecimientos del mundo; (3) Los significados de las unidades léxicas presuponen mundos simplificados esquemáticamente; (4) Ciertos esquemas culturales generales actúan como motivos en la medida en que dichos esquemas dirigen y motivan la conducta; (5) Los modelos culturales codifican una serie de proposiciones básicas que representan “lo que cuenta como X”, y tienen potencial representativo y orientativo (es decir, creencias y metas, valores, actitudes, sentimientos y conductas). Así pues, un ‘modelo cultural’, o esquema mental intersubjetivo presupuesto, forma parte de una competencia cultural compartida, que, en el dominio léxico, es la que permite la creación, el uso y la interpretación apropiada de palabras que codifican los parámetros, atributos y valores conceptuales que forman el modelo. De este modo, la comprensión y el uso de lexías cuyo significado es ‘constituido’ o ‘convencional’ (es decir, que conforman un significado resultante de la aplicación de la fórmula “X CUENTA COMO Y PARA Z”; Searle 1995), presuponen la activación de modelos culturales compartidos intersubjetivamente. La fórmula de significado constituido remite a un tácito acuerdo intersubjetivo: lo que cuenta como tal significado para una comunidad determinada. En este sentido, una lexía como la palabra derivada inglesa *loser* es sólo comprensible dado un marco de interpretación presupuesto. La palabra funciona como una encapsulación esquematizada, es decir, una versión simplificada, de esa fórmula. La palabra remite a un esquema intersubjetivo que codifica una serie de conceptos (atributos, rasgos, valores conceptuales) relacionados con un marco interpretativo o guión prototípico de lo que supone para una cultura ‘*not to be successful*’. En el caso de *loser*, el modelo cul-

tural implícito es el de ‘éxito personal social’, que funciona dentro de unos presupuestos ontológicos, axiológicos y motivadores desarrollados histórico-socialmente en una sociedad occidental dada, los cuales entrañan conceptos asociados como ‘persona’, ‘lo que se supone que una persona ha de hacer en la vida, en la sociedad’, y ‘lo que pasa si se cumplen o no las expectativas reguladoras de esa sociedad’ (con sus posibles consecuencias valorativas reforzadoras o sancionadoras). De igual forma, expresiones como “*to make it*”, “*where there’s a will there’s a way*”, “*to go on to bigger and better things*”, y también “*to be a loser*”, “*to derail*”, etc. forman parte del modelo cultural de ‘*personal/social achievement*’. Según ello, la competencia léxico-discursiva está íntimamente conectada con la competencia cognitivo-cultural.

1.1.1.2. Estructura de la Significación Motivacional del Modelo Cultural

Uno de los problemas de mayor calado en la antropolingüística cognitiva es el del carácter motivador de los signos y de los significados. Fenomenológicamente, signos que históricamente son arbitrarios, en el desarrollo ontogenético se constituyen en signos motivados y motivadores experiencial y conductualmente. En el proceso de socialización, se opera una interiorización de una serie de significados culturales de carácter motivador intrínseco. Estos sistemas son significados culturales que se experimentan como ‘necesidades’ y ‘obligaciones’. Uno de estos modelos es el modelo de éxito o logro personal/social (*‘Achievement Model’*). Este modelo cultural tiene una relación de ‘*nesting*’ con otros macro-modelos al que pertenece: (A) Modelo General (occidental) del YO; (B) Modelo Competitivo del Yo. El Modelo General del Yo en la cultura occidental, de orientación individualista (cfr. Triandis 1990) entraña una serie de parámetros psico-culturales: A: dualismo de mente-cuerpo; B. materialismo y racionalismo; C. individualismo psicológico moral contractual-autonómico. Para la investigación antropológico-cognitiva, la pregunta diagnóstica sería: ¿Cómo codifica cognitivo-culturalmente una cultura su concepto de yo individual y yo colectivo (*private/public self*)? Las culturas divergen en torno a la cuestión de qué características representacionales y motivacionales conforman el modelo cultural de la persona o el individuo. Las exigencias de la vida colectiva determinan una concepción social del yo; por otro lado, las personas, en el proceso de desarrollo individual, desarrollan imágenes personales y colectivas de un yo real y un yo ideal (y, posiblemente, otros “yos” más subconscientes; *vid.* Lacan). Estas concepciones tienen una realidad subjetiva e intersubjetiva, “viven” psicológicamente en las redes de conocimiento de las personas, y se manifiestan en las formas de hablar, de sentir, de actuar, y en los ideales, códigos, costumbres, normas, etc. que regulan, sancionan, premian, motivan y orientan la vida individual y colectiva de los miembros de una sociedad. El individuo puede sentir una mayor o menor necesidad de “individualizarse” en relación a su propio desarrollo, a su autonomía, sus valores, sus proyectos, sus creencias. Las culturas indi-

vidualistas y colectivistas se diferencian por el grado de importancia concedido a las exigencias de la vida social o del individuo, lo cual cristaliza en una serie de parámetros culturales sobre: la vida privada y la pública, los compromisos, la solidaridad, la autonomía, la filotimia, el individualismo, los derechos y obligaciones, lealtades, etc. en la familia, el trabajo, la educación, la salud, etc.

Una dimensión fundamental en la vida social occidental es la imagen del yo en lo que atañe a su bienestar psico-social: su auto-estima, su aceptación social, su identidad, su valoración. La jerarquía deóntico-axiológica (obligaciones y valores) que forman el sistema orientativo de la sociedad occidental reconoce una serie de necesidades que hay que satisfacer para tener una vida digna: materiales, de posición social, prestigio, éxito, auto-realización. Así, acontecimientos normales como casarse, tener un trabajo, sentirse bien (por oposición a estar sin trabajo, quedarse soltero, no tener familia, estar deprimido, fracasar, etc.) tienen implicaciones socio-culturales. La jerarquía de necesidades lleva consigo una serie de derechos y obligaciones. Tener éxito y prestigio entraña tener acceso a una serie de bienes materiales y culturales que pueden estar vedados al que no tiene éxito; también supone aceptar un determinado tipo de vida y valores; comprometerse con una determinada ética laboral; aceptar unas obligaciones determinadas, etc. En unas culturas se valora más que en otra una ética de esfuerzo individual y la voluntad individual; en unas se resaltan los derechos, en otras las obligaciones. En unas, las presiones, premios, sanciones socializadoras, etc. Van en la dirección de la conformidad o adecuación social (Japón); en otras, de la individuación (Norteamérica). Todo ello forma una compleja red de esquemas culturales con presuposiciones deónticas (lo que hay que hacer o no), axiológicas (lo valioso o no valioso), motivacionales (lo deseable o no), epistemológicas (lo que hay que saber y cómo) que determinan nuestra conducta, nuestras ideas, nuestros sentimientos, nuestras valoraciones². Para el investigador, los campos de investigación girarían en torno a:

- la formación, mantenimiento y modificación de esos sistemas.
- el contenido representacional (computacional o conexionista; explícito-declarativo o implícito-pocedimental; verbalmente accesible o no, etc.)
- sus funciones (representar significados intersubjetivos, crear modelos del mundo, codificar información relevante, servir como marcos de interpretación simplificados para *mappings*, o proyecciones analógicas, guiar, sincronizar la acción conjunta, etc.
- sus conexiones con los plexos histórico, económico, político.
- su fuerza motivadora conductual e ideológica (sistemas de creencias y valores, sistemas morales, etc.).

2. (Bourdieu 1991) ha denominado a este plexo el 'habitus' de una cultura). Estos plexos esquemáticos son el sistema cultural por defecto (*default*).

- la expresión verbal o no verbal de esos sistemas y su relación con la forma de ser/pensar/sentir. (Este último aspecto es el de mayor interés para el lingüista, obviamente).

Con relación al modelo de *Achievement*, la jerarquía de necesidades implicada es la de ‘satisfacer las necesidades materiales y psico-sociales del individuo con el fin de lograr la auto-estima (“feeling good”) individual y el reconocimiento social’. Esta jerarquía de necesidades es parte del Modelo General del Yo y tienen consecuencias para otros modelos subsidiarios como el de Competición. El individuo occidental crece con unas expectativas sociales que le empujan a concebirse a sí mismo como un agente autónomo, auto-decisorio que ha de alcanzar unas metas (ser independiente, tener autonomía, tener una posición, una familia, proyectos, un trabajo bien remunerado, etc.), fundamentalmente por su propio esfuerzo, pero también con ayuda individual e institucional (educación, estudios, apoyo afectivo y material). Su esfuerzo se premia en forma de “éxito”, en *status*, prestigio). La ayuda recibida se “paga” en compromiso, contraprestación, conformidad o adecuación social, etc. Numerosos términos estereotípicos se crean para representar todo el plexo axiológico de estos sistemas. Por ejemplo, la ética laboral y la axiología social distinguen lexías como “trepa” “arribista”, “escaqueador” “vago”, por oposición a “triunfador” o a “fracasado”. Cada una de ellas nos remite no sólo a un modelo cultural general y particular del Yo y del Exito Social subyacente sino a un marco interpretativo desde el que dar sentido a una serie de experiencias o eventos personales positivos o negativos de gran transcendencia psico-social.

Como hemos señalado, el Modelo cultural de *Achievement* pertenece a una serie de macro-modelos de los que es parte estructural. Podemos así hablar de unas relaciones horizontales, verticales y cruzadas entre modelos y sub-modelos; sería:

A. El Modelo General del Yo.

A.1. El Modelo Competitivo del Yo.

A.1.1. El Modelo de Educación, Aprendizaje y Capacitación (estudios, preparación, etc)

A.1.2. El Modelo de Movilidad Social de *Status*

A su vez, podemos desglosar una serie de ‘Marcos’ o ‘Frames’ Prototípicos que conformarían la estructura interna de los submodelos: el marco de metas (“*getting ahead*”); el marco de esfuerzo y logros (“*accomplishments*”); el marco de ética laboral; el marco de fracaso y superación de fracaso; el marco valorativo de identidad individual y colectiva. Para cada uno de ellos, a su vez, existen posiblemente una serie de ‘guiones’ (“*scripts*”) prototípicos que codifican las estrategias que se hayan de seguir, los roles que se hayan de imitar, las conductas que se hayan de adoptar: guiones para el modelo de ‘tutela parental’ (*parenting*), guiones para el modelo de ‘educación’, de ‘escolarización’; guiones para la ‘identidad’ del yo individual/colectivo, privado/público.

Una de las cuestiones más candentes sobre el estatuto cognitivo-epistemológico de estas redes cognitivo-semánticas es el formato de la información cognitivo-cultural

que contienen (computacional o conexionista, o quizá híbrido), así como si forman parte del conocimiento proposicional-declarativo explícito (consciente) o procedimental implícito subconsciente (verbalmente accesible o no). Para el lingüista, la investigación se centraría en cómo dichos esquemas se manifiestan lingüísticamente, con toda la variabilidad expresiva intra- e inter-cultural (desde lexías simples, derivadas o compuestas, hasta modismos, discurso repetido, proverbios, discurso heteroglósico, etc.)

No basta con especificar las relaciones jerárquicas (*nestings* verticales), ya que existen relaciones cruzadas entre los modelos, posiblemente de forma también internamente jerarquizada: prototípicamente, dentro del modelo estudiado, tener éxito social entraña no sólo tener un trabajo con una buena remuneración y bastante estabilidad en general, así como con un ‘estatus’ determinado, sino posiblemente también, tener una familia, unos valores determinados (económicos, religiosos, sociales, etc.). Pero para ello hay que haber asumido el sistema de valores imperante, es decir no ser un subversivo social, etc. Y, además, el Modelo de Éxito Social lleva consigo una identidad psico-social: un “ser alguien”, “realizarse”. La auto-realización, según Maslow, es, en la jerarquía de valores y necesidades, el nivel más alto. Supone el desarrollo de una auto-imagen o auto-concepto que genera auto-estima: ‘sentirse bien’ con uno mismo (*‘feeling good’*) y una imagen social de reconocimiento y prestigio (aprobación). Hay por tanto una relación entre el ‘Modelo de Éxito/*Achievement*’ y el de ‘Auto-Estima/*Self-Esteem*’, crucial en el caso de nuestro estudio práctico.

Un tipo de estudio cognitivo-cultural se circunscribiría al análisis de los *mappings* (proyecciones) conceptuales que subyacen a cada uno de los modelos. Por ejemplo, para el Modelo Competitivo del Yo y el de Metas de Movilidad de *Status*’ habría que distinguir entre: (i) esquema imagístico básico (y metáforas conceptuales concomitantes): ASCENDER EN LA ESCALA SOCIAL ES IR DE A (ABAJO) PARA LLEGAR A B (ARRIBA) (correspondencias ontológicas, epistemológicas); y (ii) esquemas derivados:

1. SALIDA:

- optimismo: cualquiera puede llegar
- esfuerzo: la voluntad lo puede todo
- preparación: tener una carrera...
- ayuda: tener un enchufe...

2. OBSTÁCULOS/IMPEDIMENTOS:

- individuales (psicológicos, patológicos, circunstanciales, etc.).
- institucionales
- estrategias: perseverancia; confianza; ensayo y error; intentar de nuevo, dar ánimo.

3. LLEGAR A LA META:

- premio: éxito, aprobación, prestigio, reconocimiento

4. NO LLEGAR A LA META:

- fracaso: echar la culpa (a uno mismo, a otros, etc), criticar, justificación, abandono.
- sanción
- prejuicio
- pérdida de imagen
- inferioridad
- rechazo, discriminación, exclusión, estigmatización.

1.1.2. *Cognición Cultural en la competencia retórico-discursiva*

En la sección anterior hemos querido poner de manifiesto la importancia de la mediación cognitivo-cultural en el uso y comprensión léxica. Pero al igual que el léxico, de gran importancia para el investigador de las conexiones entre lenguaje, mente y cultura es la relación entre estilo comunicativo (*ways of talking*), estilo cognitivo (*ways of thinking*), estilo afectivo (*ways of feeling*) y mediación cognitivo-cultural (*cultural models in language, thought and affect*; *vid.* Schweder y Levine, 1984). Dado que las culturas se distinguen por las áreas de experiencia que hacen destacar (*'conceptual saliency'*), y dado que estas focalizaciones son la base para la creación de modelos culturales compartidos, es de esperar una variación inter-cultural (según el grado y tipos de socialización, enculturación, motivación, etc.) en lo que toca a las formas de pensar, de razonar, de expresar emociones, etc. subyacentes a las formas de hablar. La antropolingüística cognitiva busca comprender estas variaciones lingüísticas interculturales y su relación con el relativismo cultural o con el universalismo conceptual³. Por ejemplo, un tipo de investigación cognitivo-discursiva podría centrarse en inferir cómo se conectan ideas similares o diferentes en las representaciones cognitivas del hablante, a partir del tipo de organización retórico-discursiva que ello entraña⁴.

3. En esta línea están las palabras de Schweder y Bourmers (1984:169):

Cultures differ less in their basic cognitive skills than in the metaphors by which they live, the world hypotheses to which they subscribe, and the ideas underlying their social action ... Different people not only adopt distinct world views, but these world views have a decisive influence on cognitive thinking ... In particular, what one thinks about and how one thinks may be mediated by the world premises to which one is committed and by the metaphors by which one lives.

4. Así, Strauss (1990) ha estudiado el discurso ideológico desde una perspectiva conexionista; su modelo se patentiza en estas palabras:

I take beliefs to be not as sentences in a central semantic memory bank, but as patterns of learned associations distributed over an extensive neural network ... Ideologies are not necessarily internalized as propositions, especially those embodied in rituals, daily routines (= Bourdieu's 'habitus'), [which work] less as explicit theory than as implicit knowledge of what goes with what. Concepts that a person has not learned to connect are represented in separate, non-interacting schemas... Heteroglossia can be given a cognitive interpretation: different social ideologies can be held in widely separated, noninteracting schemas; in closely connected interlinked schemas; or even in the same schema (ie. horizontal containment; vertical containment; integration... We have only the indirect evidence of speech or other behaviour.

Por otro lado, una poética retórico-cognitiva aplicada antropológicamente buscaría estudiar también las variaciones interculturales en el estilo comunicativo y en la expresión tropológica, que reflejan variaciones en las formas de organizar lingüístico-cognitivamente presupuestos ontológicos acerca del mundo y sus entidades, constituyentes, etc. Asimismo, como dentro de una misma cultura (intra-culturalmente) opera una gran variedad en el grado de conformidad o disconformidad, de automatización o re-creación de modelos culturales, es de esperar cierta variedad en las formas de organizar cognitivo-retóricamente la comunicación discursiva. La investigación puede centrarse en una serie de estrategias:

(a) estrategias reproductoras analógicas (en la terminología de C. Strauss para el discurso heteroglósico: formas de organizar discursivamente de manera muy “integrada” tanto horizontalmente como verticalmente representaciones mentales muy profundas que forman estereotipos o “*core beliefs*” muy arraigados (parte de la base de conocimiento implícita, quizá subconsciente, que se hace accesible en formato declarativo de forma esquematizadamente automatizada);

(b) estrategias tropológicas: una de ellas es la recreación tropológica en el discurso heteroglósico: qué modelos culturales, qué esquemas mentales, qué *mappings* conceptuales o analógicos conforman la estructura semiótica del discurso (qué “voces” se entretujan y qué “visiones” (representaciones discursivas socialmente constituidas) se apropian los participantes en el acto discursivo) (*vid.* Spellman y Holyoak, 1996; Sinha, 1990:3).

A la hora de explicar(se) el significado de los eventos significativos, los hablantes, además de crear términos que encapsulan los modelos culturales subyacentes, apelan, en sus prácticas discursivas, a estrategias de construcción de significado que manifiestan formas determinadas de pensar, sentir y actuar. Existen, por ejemplo, razonamientos que llevan consigo una serie de estrategias tropológicas retórico-discursivas para hablar de sus experiencias, para analizarlas, explicarlas, sintetizarlas, justificarlas, darles sentido, etc. Podemos mencionar entre estas estrategias:

(i) El razonamiento que entrañan los modelos mentales de “Atribución” (Johnson-Laird, 1983). Un modelo de atribución es una forma de explicar un fenómeno, un acontecimiento, una serie de experiencias atribuyendo unas causas a unos efectos (por ej. “nunca llegó muy lejos, le faltaba ambición”);

(ii) El razonamiento mediante un ‘modelo mental folk’ (D’Andrade 1987). Un modelo mental folk es una forma de pensamiento discursivo de un lego que intenta explicar el funcionamiento de algo (sobre lo que no se posee un conocimiento de experto; por ej. el termostato de una casa, un motor de explosión, un acontecimiento histórico, etc) por sus características con otra cosa. Generalmente, ello entraña un tipo de ‘*mapping* analógico’, que consiste en explicar las propiedades de un dominio meta (lo poco conocido) mediante correspondencias pragmático-representacionales con otro dominio (mejor conocido). Spellman y Holyoak, (1996) mencionan como ejemplo la explicación del origen de la guerra del Golfo en términos de la II Guerra Mundial (agresión/defensa;

agresor/defensor; S. Hussein = Hitler). El *mapping* analógico subyace obviamente a cualquier estrategia tropológica léxico-discursiva de ampliación de significado o de metaforización (*vid.* “cazar a alguien” como *mapping* entre la actividad cinegética y la de conseguir una enlace que suponga subir en la escala social).

(iii) El razonamiento mediante modelos mentales de experto. No hay duda de que las personas continuamente recurrimos a *mappings* analógicos, modelos tropológicos, modelos mentales de lego y experto, y modelos de atribución para crear palabras o hablar de experiencias individuales y colectivas. Aunque haya gran variabilidad inter- e intra-cultural, es muy posible que una de las funciones de los modelos culturales sea precisamente la de suministrar modelos mentales y de atribución por defecto. Así, para explicar por qué alguien es un “fracasado/loser” se suele apelar atribucionalmente a una serie de posibles causas ‘prototípicas’ sobre lo que supone ‘no triunfar’ que el modelo subyacente compartido contiene diagnósticamente en su esquema representacional declarativo, y que ‘motivan’ o ‘dirigen’ cognitivamente la interpretación (“no puso suficiente empeño”, “quería llegar demasiado rápido”, etc). Estos conceptos atribucionales se “heredan”, cognitivamente hablando, de los presupuestos epistemológicos y axiológicos del modelo cultural esquemático que funciona como modelo por defecto.

Esta perspectiva de investigación puede afectar tanto a la pragmática de la lexicogénesis o creación léxica como a la pragmática discursiva. Con respecto a la primera, la creación de neologismos discursivos como por ejemplo ‘higiene mental’ claramente está relacionada con la creación de significados a partir de modelos mentales y culturales previos. Con respecto a la segunda, *vid.* van Dijk (1977), así como los modelos situacionales de comprensión textual de por ej. van Dijk y Kintsch (1983), y Kintsch (1995), muy compatibles con los modelos mentales de Johnson-Laird (1983) y Garnham (1987).

Veamos ahora como muestra, el *mapping* analógico en ‘higiene mental’.

En el pensamiento analógico, responsable de la creación de estrategias discursivas de *mappings* conceptuales de un dominio base a otro dominio meta se dan una serie de inferencias inductivas⁵

El pensamiento analógico, en el que operan condicionamientos pragmáticos sobre la pertinencia, las metas y el contexto, entraña: (a) procesamiento de información antes de la proyección (*pre-mapping* processing): selección de una ‘base’ analógica; (b) proyección o *mapping*: identificación de un conjunto de correspondencias entre los elementos del dominio base y el dominio meta; (c) procesamiento después del *mapping*: generación de inferencias (proceso hasta cierto punto idiosincrásico).

5. Según Spellman y Holyak (1996):

“Analogical reasoning typically involves using a comparatively well-understood ‘source’ domain as the basis for drawing inferences about a less well-understood ‘target’ domain. An analogy may be drawn to help achieve a variety of different cognitive goals, such as solving a problem, predicting what is likely to happen if various alternative actions are taken, or generating an explanation of why the target domain behaves as it does.”

Para el estudio de las estrategias discursivas es de interés investigar la relación entre estructura tropológica y las operaciones del *mapping* analógico. Por ejemplo, en la expresión anteriormente mencionada, ‘higiene mental’, la coherencia analógica entre los dos dominios entrelazados emerge de una interacción entre una serie de condiciones o constricciones: (a) condiciones estructurales isomórficas: preferencia por correspondencias consistentemente biunívocas (*one-to-one*) entre elementos de los dominios; por ej. cuerpo/mente. (b) condiciones semánticas: preferencia por correspondencias de semejanza conceptual en los predicados o en los términos (hipónimos/hiperónimos), por ej. ES LIMPIO - ES ÚTIL. (c) centralidad pragmática: preferencia por correspondencias que resaltan la pertinencia de presupuestos previos o que conectan elementos especiales: CUERPO → MENTE; SANO → BIENESTAR; ÚTIL → CREATIVO.

En la creación del neologismo ‘higiene mental’ ha operado un *mapping* analógico (Spellman, 1996) entre dos dominios discursivos: (a) la higiene corporal y su relación con la salud física, y (b) la salud mental como reflejo de una proyección o transposición analógica de propiedades del cuerpo a propiedades de la mente: cuerpo = mente; limpio = sano; sano = fuerte; fuerte = útil para hacer cosas, sobre todo para valerse por uno mismo.

Evidentemente, subyace al neologismo ‘higiene mental’ una determinada concepción sobre la naturaleza y funcionamiento de la persona, es decir, un modelo cultural de lo que supone poseer un ‘yo psicológicamente sano’, y que a su vez remite a ‘yo ideal’ que la sociedad “propone modélicamente”. Este sub-modelo cultural, a su vez, es parte de un macro-modelo más general que presupone una serie de conceptos acerca de lo que supone “estar bien física y psicológicamente” (Modelo Cultural de “*Feeling Good*”). Por otro lado, el modelo de “*Feeling Good*”, a su vez, estaría conectado con otro modelo más general del “yo” implícito ontológica, epistemológica, deontológica y axiológicamente por la cultura: qué caracteres o rasgos de personalidad individual y colectiva son los que hay que tener (estados mentales y afectivos, condiciones morales, conductuales, cómo hay que ser, sentirse, etc.) para “funcionar” bien psicosocialmente.

2. Parte segunda: Dinámica discursiva y activación cognitiva de modelos en un caso práctico: la terapia de una paciente con tendencias suicidas (Louise)

2.1. Observaciones preliminares

En nuestra opinión la relación entre cognición y discurso se da de forma sumamente estrecha, por ser ambas facetas del ser en el mundo -el pensar y el comunicarpolos interdependientes. En el diagrama del apéndice se puede observar el sentido doble de las flechas para significar tanto la restricción que ejercen los esquemas cog-

nitivos -su incorporación al lenguaje movilizado en el discurso de un texto determinado- como la activación de dichos esquemas. Esta última representa la motivación de todo discurso y es de carácter paradigmático (vertical), en cuanto que supone propuestas de mundos activos, y en grado variable retenidos, en la memoria semántica u operativa a medida que avanza el discurso, sea en su producción o en su recepción constructivas. La dinámica discursiva -en tanto que construcción simbólica- es, pues, horizontal.

Las frases de los intercambios del diálogo muestra (*vid.* apéndice), al ser éste un informe del terapeuta elaborado con posterioridad a la terapia en sí, funcionan como macroproposiciones que vienen a subsumir las unidades de información más importantes, como recordatorio propio del analista o como relato para sus lectores. Toda la exposición de un caso clínico funciona a todos los efectos, por tanto, como un resumen cognitivo de la información pertinente (Meyer 1975, van Dijk y Kintsch 1983), y para el caso poco importaría que el diálogo representara en realidad numerosos intercambios verbales más que no aparecieran explícitos en el texto que nos ocupa. La interpretación que supone o desencadena este tipo de exposiciones (por parte del terapeuta, por el lingüista cognitivo que estudia la terapia) obedece al propósito de reconstruir el conocimiento compartido y la experiencia personal a partir de lo que dice el paciente sobre su experiencia (la verbalización de su dolor y de su repentina o gradual recuperación).

2.2. La falta de lógica del suicidio

2.2.1. Contextualización

Al iniciar la lectura de las páginas del libro de David Burns, profesional y divulgador de la Terapia Cognitiva, en las que se relata el caso de Louise (Burns 1980:351-356), se nos proporciona una serie de antecedentes sobre la paciente que resumimos a continuación:

- **Contextualización social:** Louise: mujer casada durante más de cincuenta años; había emigrado con su familia a los EEUU durante la 2ª Guerra Mundial.
- **Contextualización clínica:** intento de suicidio imprevisto que casi llega a materializarse.
- **Primer encuentro:** Louise acude a terapia quejándose de “no estar a la altura” en su vida, de no lograr ni el goce o felicidad ni la realización soñadas, por lo que pervive en ella un profundo sentimiento de fracaso, de deficiencia o insuficiencia para vivir y manifiesta constantemente la ausencia de logros y de motivación en su vida. La técnica que se decide aplicar en su caso es una terapia cognitiva encaminada a concienciar a la paciente sobre la falta de lógica de su discurso.

2.2.2. Descripción

En una primera entrevista, D. (David, el terapeuta) refuta la creencia equivocada de L. (Louise, la paciente), su falta de logros, y solicita de L. una lista con los logros conseguidos a lo largo de su vida. L. enumera una serie de logros. D. exige una explicación por parte de L., es decir, una reconsideración de su postura (de su *creencia*). L. relativiza sus logros (para ella son normales y corrientes) y justifica su impulso suicida.

Posteriormente, D. comenta en el libro la actitud de L. y explica su disfunción (*distortion*) cognitiva. A continuación intenta demostrar/ilustrar dicha disfunción mediante una dramatización (*role-play*) e inversión de roles (*role reversal*) de forma que L. pueda descubrir la etiología de su depresión.

En su siguiente encuentro, el que más nos interesa, L. toma conciencia de la naturaleza cognitiva de su disfunción gracias a la estrategia de dramatización. Este diálogo entre terapeuta y paciente (p. 353) pone en juego, por un lado, una función pragmática consistente en una re-presentación o dramatización que en última instancia es auto-comunicativa, dándose en las dos primeras intervenciones de cada uno (en términos teatrales, las dos primeras *réplicas* o intercambios verbales entre personajes), una inversión de papeles. L. hace de terapeuta (D.), y éste (D.) de paciente (L.), aunque manteniendo su identidad como doctor en medicina y psiquiatra; por otra parte, se manifiesta también una función cognitiva, la de desactivar los esquemas erróneos de razonamiento, es decir, exponer las falacias del esquema inadaptativo “X cuenta como Y para Z”, responsable subyacente de su depresión, donde X=actos; Y=logros; Z=yo individual/sociedad”. En efecto, hay aquí un caso de *non-sequitur*: premisas y conclusiones falsas. El propósito es claramente reactivar presuposiciones previas a los esquemas erróneos.

La dinámica interactiva del diálogo (*vid.* tabla en apéndice) puede ser descrita según la siguiente propuesta, inspirada en parte en la voluntad integradora de la lingüística textual constructivista, en parte por la psicología cognitiva⁶:

(1º) Correlato (léxico)-textual-cognitivo: en este podemos incluir (*vid.* Sánchez 1996b y 1997a): presuposiciones discursivas invocadas desde, y evocadas por, el texto; coherencia secuencial presuposicional (van Dijk 1977, 1981); tipos de cohesión y

6. Así, van Dijk (1981:23): “...we need an account in terms of relative interpretations, sequences of sentences, macro-structures, and the pragmatic structures of the context—again with an additional cognitive theory as empirical base”, con lo que queda clara su postura de aunar los objetivos de la lingüística y de la psicología social (*vid.* también el modelo integrado -lingüístico/textual, proposicional, cognitivo/contextual- de Kintsch 1995). El mismo autor resalta la conveniencia de asignar macroestructuras al diálogo. Interpretamos éste como un tipo textual en el que los participantes procuran alcanzar, con mayor o menor índice de cooperación, un estado de conocimiento compartido, es decir, un máximo nivel de semejanza entre sus respectivos modelos mentales (*cf.* Anderson 1995). Para un modelo discursivo igualmente cooperativo y *heterárquico* (en el que el procesamiento de la información puede venir regulado por diferentes componentes en distintos momentos), *vid.* Greene (1986:96).

relaciones multivariantes (Lemke 1983); nodos nucleares globales⁷; relación entre microcontecimientos; tipo de coherencia referencial local (Lundquist 1985), para la que se necesitan *bridging* o *elaborative inferences* (Greene 1986:92-93); efectos discursivos inmediatos, es decir, lo que se *pone* y se *propone* (de donde emana el conocimiento-marco actualizado) tropológica y creativamente en el texto, incluidas las macroestructuras locales y globales, las cuales son sumamente pertinentes para una teoría integrada del (procesamiento del) lenguaje a nivel semántico, pragmático y cognitivo (van Dijk 1981:16). Este primer correlato da cabida entonces al eje jerárquico y al eje relacional de todo discurso (Hengeveld 1997).

(2°) **Correlato pragmático** (actos de habla), que implicaría un nivel ilocutivo-proposicional, necesario y coherente en sí mismo, que acaba manifestando un macroacto de habla o, como se ha propuesto en GF (Gramática Funcional de S.C. Dik), un acto “interactivo” (Steuten 1996) o “discursivo” (Kroon 1997). Dicho nivel complementa la organización discursivo-textual en coherencia local y global –*vid.* correlato anterior– (van Dijk 1977, 1983:1, 164). Como señala este autor (1983:3), el procesamiento y transmisión de los actos de habla deben ser también objetos de una teoría cognitiva y social de la interacción en general.

(3°) **Correlato semántico-cognitivo**, que expresa la base proposicional de los macroactos de habla y entraña un modelo de coherencia macroproposicional, esto es, un resumen cognitivo del nivel lógico-experiencial, en el cual se especifica el hecho cognitivo macroestructural (*cfr.* el *hecho posible* de Dik 1989) producido y percibido constructivamente por emisor y destinatario respectivamente⁸. Puesto que se trata de un nivel proposicional-experiencial, no es de extrañar la aparición de la actitud proposicional indicada por *believe* (*vid.* Lyons 1977:445).

(4°) **Correlatos esquemáticos**, que dan lugar a una reconstrucción de los modelos (conceptos de nivel superior; *cfr.* Garrido 1992:161), conceptuales, metafóricos y culturales (es decir, las pre-su-posiciones conceptuales invocadas desde el texto en el desplazamiento cognitivo a través de la dinámica discursiva del texto, esto es, los mundos en los que nos movemos en nuestra relación con la realidad: Goodman 1978). Hallamos aquí una representación del mundo o modelo mental esquematizado en el proceso que vendría a complementar y ampliar una especificación –por ej. en términos del MLF (Modelo Lexemático Funcional de L. M. Mingorance)– de los dominios o espacios léxico-conceptuales implicados, y de los procesos de metaforización a que dan lugar las conexiones entre dominios; *cfr.* Faber y Mairal 1997a⁹. Uno de los obje-

7. en negrita en el texto del apéndice. Obsérvese la gran densidad cohesiva del diálogo (gran número de nodos globales con distancias referenciales -Givón 1995:70- muy reducidas.

8. La recuperación de la información retenida en memoria operativa y posteriormente en memoria episódica durante el discurso es en sí misma y fundamentalmente una operación *constructiva* de significado (van Dijk 1981:91). Debemos suponer, con este autor (209), que todo macroacto remite en última instancia a un modelo o “constructo mental” que regula la memorización y el plan u objetivo básico de la interacción semántica y pragmática: “that X will know or do something” (210-211; 295).

tivos deseados con este correlato psicológico esquemático (*strong vocabulary-coded domain-specific knowledge-driven* antes que *weak automated grammar-driven*: Givón 1995:60,76) de base fundamentalmente macroléxica¹⁰ sería observar y plasmar la interacción entre (i) los modelos-I, las representaciones del conocimiento usualizado de la comunidad lingüística que viene codificado sobre todo en las entradas léxicas de la lengua (las cuales permitirían entonces diferentes grados de información contextual; Garrido 1992:167), y (ii) los modelos-II, las versiones parciales, más individualizadas, de aquellos modelos cognitivizados en interacciones discursivas cotidianas. Ambos tipos de representación, en virtud de su naturaleza mental, son necesariamente (macro-)interpretables (*vid. infra*), aunque en grado variable, siendo la dialéctica entre la estabilidad del primer tipo y la inestabilidad del segundo una característica fundamental de lo que en realidad es un sistema dinámico y complejo (*cf.* Bernárdez 1995; Sánchez 1996b).

Otros correlatos que nosotros no incluimos pero que se podrían también investigar son: **(5º) Correlatos cognitivo-procedimentales de la mente (memoria); (6º) Correlatos existenciales-ideológicos.**

Esta descripción obedece a la idea (*vid. esp.* Garnham 1987) de que todo discurso textual (información *input*) está engarzado o codificado en modelos mentales (discursivos) y su producción y comprensión llevan consigo inevitablemente (i) la interpretación dinámica en forma de síntesis *simultánea con el input* (es decir, de modo al menos parcialmente semejante en la producción y en la recepción) de dichos modelos, al tiempo que (ii) la invocación o acceso al almacenamiento en memoria (bien semántica/operativa, bien episódica) de los mismos (información almacenada), teniendo en cuenta que el modelo de cada participante contiene información sobre el conocimiento de los demás y que dicha construcción de modelos se realiza principalmente a partir de los significados léxicos, oracionales/proposicionales y pragmáticos

9. Aunque se debe admitir que el MLF quizá está todavía más cerca de una *mapping view* que de una *reality construction view* (*vid.* Grace 1987:4,139) -como la aquí defendida- de la función primordial del lenguaje. Para la relación de esta visión constructivista (más externalista, más semiótica) con el MLF, *vid.* M. Morillas 1997c y Sánchez 1997b. Para una interesante propuesta que considera las entradas léxicas como modelos cognoscitivos, *vid.* Garrido 1992. Para una propuesta de ampliación de las entradas léxicas de la GF con redes de esquemas léxicos no explícitamente cognitivos y definidos mediante componentes de significado, *vid.* Butler (1996).

10. *Cfr.* en van Dijk (1981:187-188) la operación de macroreglas sobre la estructura léxica, que nosotros entendemos como conjunto de configuraciones (o redes) formadas por unidades léxicas que funcionan como guías o *nodos* léxico-conceptuales (*vid.* Givón 1995:63): “the more connections a node has, the more mentally-accessible it is” (p. 64). El modo automático de procesamiento discursivo (*grammar-driven*) tiene aquí menor importancia, ya que incluso puede estar ausente en la construcción inferencial de modelos mentales coherentes durante la comprensión del discurso (p. 77).

11. Por tanto se necesita no ya una teoría de la competencia sino de la comprensión lingüística (competencia como conocimiento y capacidad; *cfr.* Ruiz de Mendoza 1992) en este sentido (en el de su adecuación psicológica) creemos que debería avanzar la GF de Dik (1989), cuyo formalismo (diferentes

que evidencia el texto¹¹. El correlato cognitivo-textual muestra la relación entre léxico y texto hasta llegar a una especificación de la coherencia referencial¹² del pasaje en cuestión, que junto a su plausibilidad en términos de conocimiento del mundo (Garnham 1987:153), facilita la comprensión de las presuposiciones conceptuales o modelos subyacentes y la recuperación de las representaciones proposicionales del correlato semántico-cognitivo (*cf.* Hobbs 1977), proceso éste último que interactúa orgánicamente (Blakemore 1987:197,109; van Dijk 1981:189), esto es, cíclicamente (*cf.* Kintsch 1995:141) con la elección/identificación pertinente (en el sentido de van Dijk 1981:18, y Sperber y Wilson 1986) de un dominio o tópico discursivo (van Dijk 1977)¹³.

2.3. Discusión¹⁴

(1) (A): Inmediatamente se introduce léxicamente el tema de la depresión al preguntar L. (en el lugar de D.), es decir L/D, por la causa de la depresión de D. (que hace de L.), o sea de D/L. Dicho tema se conecta con el del logro, conexión que se produce al establecer el lector coherencia semántico-pragmática entre la pregunta (por la causa) y la respuesta del primer intercambio o unidad dialógica.

(B): Enseguida sabemos que dicha relación está en función de la propia conceptualización de D/L., ie. que es producto del peculiar mundo mental que corresponde a su patología (*realize*). Mediante *realize-see* se activa el esquema UNDERSTAND que tendrá por objeto la creación de un significado nuevo que diluya anteriores construcciones mentales responsables de la depresión.

Se pone de manifiesto toda la presuposición del modelo cultural del logro, es decir del éxito en la vida: (1) la vida consiste en alcanzar metas. (2) las metas se meta-

niveles de la *Underlying Clause Structure*, etc.) puede ser perfectamente utilizado para la descripción del correlato semántico-cognitivo. Sólo ofrecemos aquí, en nuestra tabla, una representación más informal de su formato proposicional, el cual se supone cercano a los estados de cosas discursivizados, simbolizados en el texto). Desde una perspectiva semiótica, los aspectos funcionales, pues, no son más que un aspecto más de la descripción cognitiva (dentro de las variadas propuestas de ampliación de la GF que supeditan los aspectos funcionales a los cognitivos, *vid.* por ej. Harder 1996 o Jakobsen 1996) que entra en relación interdependiente con el significado contextual (Sinha 1990). Para el componente léxico-semántico del correlato textual-cognitivo, el MLF (modelo lexemático-funcional) (M. Mingorance 1990, Faber y Mairal 1994, 1997a, 1997b) presenta un potencial enorme por ej. para la especificación de las redes semánticas formada sobre todo por nodos cohesivos y nucleares (*vid.* Sánchez 1994-95).

12. Un fenómeno mental (Gernsbacher y Givón 1995) implicado en la recuperación de presuposiciones discursivas (*cf.* Lemke 1983, Lundquist 1985).

13. *Pertinencia* y *tópico* son en última instancia dos nociones psicológicas (Sanford y Moxey 1995:183).

14. Tal y como se consigna en la tabla del apéndice, en este apartado los números y las letras corresponden a los intercambios (*exchanges*) y turnos del diálogo que se comentan a continuación. (Los turnos equivalen a segmentos discursivos o *moves*, que serían coherentes en la estructura retórica; Gvozdanovic 1996; *cf.* Hengeveld 1997).

forizan como recipientes que se llenan con acciones. Y es el modelo del éxito el que apoya nuestra creación de coherencia -como lectores/analistas- entre pregunta por el origen o causa del mal (que activa un modelo inductivo) y la respuesta: conocemos así la *falta* (en su sentido clínico) de la que adolece el sujeto, su desorientación existencial y su correspondiente sensación de vacío.

(2) (A): L/D intenta con tacto su serie de estrategias persuasivas señalando la *falta* de lógica del discurso de D/L y refutando éste, invocando la lógica y el sentido común y dando a entender que siempre hay logros o éxitos en la vida de toda persona, por pequeños que sean, y en este caso además se trata de grandes logros, dado el poco tiempo transcurrido en conseguirlos. La distorsión de la realidad de D/L es enorme ya que su vida no está vacía en realidad, sino llena.

(B): Pero D/L tiene su propia lógica (recordemos, *reason in his madness*): su contraargumentación (patente en el alto nivel de cohesión textual que se exhibe y en el elaborado razonamiento silogístico que pone de relieve la respuesta) se basa en hacer comprender a L/D que los logros de D/L son sólo aparentes, mero cumplimiento de obligaciones sociales, nada realmente importante. Mediante la coherencia silogística causa-efecto del discurso del paciente se disfraza la falta de sentido discursivo y se refuerza el nuevo significado creado por el paciente en la patología. La mayor sorpresa la proporciona la conclusión última de la cadena argumentativa, que aporta así mayor informatividad y pasa a constituir la metáfora ontológica (Lakoff 1980) del HCM (hecho cognitivo macroestructural): sus logros, y por generalización también su vida, son lo radicalmente opuesto, es decir, fracasos. Es de nuevo la activación de modelos inferidos lo que enriquece la coherencia que no podemos evitar establecer para dar cuenta de cómo D/L constituye su propia depresión, es decir su propio significado patológico: lo que interesa a D/L es individualizarse con respecto al grupo, sin ello la vida carece de sentido.

(3) (A): El primer turno de este intercambio es la parte más importante del texto. A la construcción personal del modelo mental patológico del paciente se opone mediante cohesión nuclear (entre nodos nucleares) la configuración de una nueva comprensión de sí mismo, un nuevo significado que contrasta con el anterior: la patología se desanuda gracias a la asunción del rol de terapeuta por parte de L., a la que hemos asistido en los dos intercambios anteriores. La consecuencia inmediata es la risa y el cambio de posición discursiva por el que L. pasa a ser ella misma después de verse a sí misma y de re-conocerse como paciente en el discurso automático (irracional, falto de lógica) de D/L en torno a la obsesión por el logro. L. afirma su toma de conciencia. Se da cuenta de su exagerada actitud autocrítica, gracias al reflejo y a la constatación de sí misma en otro. La risa -síntoma epifánico de revelación, de anagnórisis- nos revela que el sujeto (agente) ha dejado de estar sumergido en el objeto (paciente; ella misma) y que por fin ha roto la identificación especular, *viendo* su rol de víctima desde fuera por la inversión de roles y accediendo así a la cura.

De la acción (constricción, presuposición inferencial) de los modelos metafóricos e imagísticos invocados, se desprende que en el pasado L. estaba demasiado den-

tro de sí misma y de su propio modelo mental, dejándose arrastrar por la fuerza automática de sus pensamientos, mientras que en el presente logra salir de sí misma y comprender (ver) lo absurdo de su posición. Inmediatamente su vida adquiere significado por el cambio de esquema mental operado en el proceso de comprensión.

(B): Se inicia aquí la persuasión prolongada a la que somete D. a L. para que ésta, una vez comenzada su asunción del modelo experto, verbalice sus implicaciones conceptuales. Según el modelo experto, la patología invade el sistema emotivo, provocando el sentimiento de depresión, a través de las dimensiones cognitiva y discursiva de L. pues los tres niveles entran en juego en la articulación negativa de unas coordenadas nuevas del sujeto normal que insiste en invalidar verbalmente sus logros. Dicha invalidación de logros responde a un esquema inadaptable presupuesto que se pretende (por parte de D.) quede ex-puesto y salga a la luz.

(4) (A): Esta parte del intercambio viene a reforzar la asunción del modelo experto del terapeuta por parte de L. Se focaliza (mediante los nodos nucleares que soportan la coherencia del turno y están conectados con otros de su rango) la dimensión discursiva de la depresión y la exposición de la implicación emotiva del modelo o esquema presupuesto (depresión).

(B): se sigue articulando pragmáticamente la asunción completa del modelo experto. Ya en el nivel retórico-textual se ponen de manifiesto las relaciones que se especifican en los modelos activados. Se focaliza aquí (de nuevo mediante los nodos léxicos nucleares) la falta de lógica que evidencia el dirigir erróneamente la atención sobre el modelo del éxito, concentrándose en las frustraciones en vez de en los logros reales. Dicho error se conceptualiza en función de unas analogías que revelan tropológicamente el modelo funcionalista/productivista de la mente. En función de dicho modelo, el trastorno cognitivo requiere una reorientación cognitiva que pasa por sustituir metafóricamente, en la atención de la mente, frustraciones por logros reales. Según dos submodelos del modelo terapéutico, dos características fundamentales de estos logros reales son que cuestan trabajo y que compensan éste mediante el beneficio que producen, es decir son rentables para la economía mental (es decir, salud mental) del sujeto.

(5) (A): Constatación de la presuposición inadecuada: Por último, L. responde definitivamente a la terapia asumiendo plenamente el modelo experto. Se focaliza así la falta de significado de la actitud mental patológica. Paradójicamente, la paciente produce significado en su vida, haciéndose consciente de que dicha actitud patológica no produce ningún significado (no compensa) en sí misma.

3. Conclusiones

3.1. El análisis de la interacción entre discurso textual y modelos cognitivos mentales y culturales (de lego y experto) para el caso estudiado produce conclusiones

coincidentes con el análisis de resultados ofrecido por el terapeuta en las páginas siguientes al texto comentado. Así, (a) el problema de la depresión es una “trampa mental”; (b) el alivio se produce como consecuencia de la comprensión o toma de conciencia de que la depresión es arbitraria (se disuelve así el impulso suicida); (c) la terapia apela a una lógica, que en realidad responde a una serie de modelos cognitivos. En función de ellos se dan razones para considerar la depresión como algo irracional.

La trampa mental aludida se explica apelando a dos principios fundamentales de este tipo de terapia: (i) los sentimientos no son los hechos; (ii) los problemas irreales son distintos de los problemas reales. Al revelar los modelos cognitivos que subyacen a un discurso de esta terapia creemos que se pueden sacar a la luz los presupuestos del modelo de experto, es decir, los mecanismos de dicha trampa y de su superación mediante un modelo experto. En otras palabras, se pueden poner de manifiesto tanto la activación como la desactivación de los esquemas inadaptativos y adaptativos por parte del paciente. Ambos entrañan un proceso semántico-cognitivo de construcción de significado que en el texto analizado se discursiviza en una dramatización primero (intercambios 1-2), y luego en una desdramatización (intercambios 3-5). Parte de esta construcción de significado es idiosincrásica y parte corresponde a modelos culturales heredados y compartidos -en virtud del proceso de socialización- que constriñen y a la vez son invocados en el proceso discursivo.

3.2. En este trabajo (el estudio de un ejemplo de discurso terapéutico en inglés), hemos observado sólo una parte del modelo cultural: la que codifica información sobre el fracaso y sobre cómo superar el fracaso, puesto que hay que tener en cuenta que antes de que entre en juego el modelo experto, la paciente “opera” con la lógica de un modelo cultural interiorizado socialmente: el modelo cultural motivacional de *Achievement*. La estructura interna de dicho modelo que inferimos a partir del texto inglés analizado es la siguiente:

- A. AXIOLOGICAL COMPONENT OF INNER MOTIVATION: It is important to be successful/to accomplish something in order to feel good about one-self/to be accepted by others.
 - A.1. EPISTEMOLOGICAL ENTAILMENT: (i) TRY-AS-HARD-AS-YOU-MAY MAXIM: We can succeed at anything if we only tried hard enough. (ii) MEANS-ENDS EVALUATION MAXIM: The way to measure accomplishments is by measuring ourselves in terms of accomplishments: number of successes and failures.
 - A.2. DEONTOLOGICAL ENTAILMENTS: 1. We have to be competent, good at something. 2. We have to live up to our own potential. 3. we have to instill self-confidence in people.
- B. AFFECTIVE COMPONENT
 - B.1 SELF-EVALUATION COMPONENT: Repeated disappointments and failures damage self-confidence.

B.2 RISK-AVERSIVENESS COMPONENT: We are afraid to try because we are afraid to fail.

3.3. Como hemos dicho, la principal función del modelo de experto es la de servir como marco interpretativo para explicar ciertos eventos relacionados con las experiencias de desarrollo psico-social. Por ejemplo, el modelo contempla un componente afectivo que “explica” por qué una persona puede “fracasar”. Supongamos que el hablante apela al modelo para una explicación atribucional (etiológica, sobre causa-efecto) de dicho fracaso y decide: “falta de confianza o auto-estima”. ¿Cuál sería el proceso cognitivo-discursivo para atribuir esta causa? ¿Cómo podríamos reconstruir esta atribución? Una posibilidad es la de crear un modelo mental de experto, basado en Terapia Cognitiva, sobre la relación entre estados mentales (creencias automáticas) y estados emocionales (depresión exógena) (Brewin 1997). El modelo de experto se basa en un guión de razonamiento coherente, que podría desglosarse como sigue: (a) Significados-estímulo (pro-activos) (lo que el “paciente” “vierte” al mundo; (b) Significados-Respuesta (reactivos: lo que el terapeuta “re-vierte” al paciente; (c) Significados-auto-estimulados (retro-activos) (lo que el paciente “in-vierte” en sí mismo.

El guión discursivo (en el que estos tres tipos de significados vendrían incluidos implícitamente) se desglosaría como se expone a continuación, tal y como lo articularía el terapeuta, prototípicamente, a partir de los enunciados del paciente que denotan en mayor o menor grado una falta de auto-estima:

- (1). Expresiones léxico-discursivas sintomáticas: “I am lousy at X”, “I’ll never make it”, “I am a loser”, “I’m feeling down because..about myself”, “I’m feeling worthless” ...
- (2). Significado constitutivo: “X Cuenta como Y para Z”
 DONDE: X = expresiones auto-peyorativas que denotan incapacidad mental-afectiva para hacer algo; Y = ‘fracaso’ estereotípico en el modelo de Achievement; Z = hablantes prototípicos.
- (3). Presuposiciones e implicaciones lógicas:
 - a. Self-Confidence [entails] a judgment applied to performance and skill-mastery.
 - b. Self-Esteem entails a value judgement about oneself, one’s morals and principles.
 - c. Sources of self-evaluation are: personal experience, what we think of us; what we think people think of us; what we think people ought to be like.
- (4). Prognosis/Diagnosis:
 - a. Tendency to disregard natural limitations and imperfections as part of the entire context of our life.
 - b. Handicapping Function of: blame and criticism: Compliments are good (positive reinforcer: something to foster); criticism is bad (something to be afraid of, to avoid).

- c. Overconcern with frustration: character and social image: LOSER.
- d. Excessive deployment of: excuses, justifications.
- e. Excessive concern with: rejections, penalties.
- f. Our own potential may be other people's expectations (teachers, parents, peers, ideal self, etc) rather than natural dispositions and abilities.

3.4. La investigación teórico-práctica llevada a cabo nos permite concluir presentando una hipótesis sobre la relación entre: (a) la estructura de *nestings* de los modelos culturales; (b) la recursividad y *feedback* de los sistemas de significado; (c) la relación pragmático-textual de implicación e inferencia entre los *mappings* analógicos y la coherencia presuposicional, y las implicaciones lógicas de los presupuestos deóntico-motivacionales de los modelos culturales.

Dicha hipótesis se cifraría en los siguientes puntos: (1) En la coherencia secuencial (presuposicional) de la estructura retórico-textual se da un fenómeno cognitivo-sintagmático. (2) El correlato cognitivo de la coherencia textual serían las presuposiciones lógicas y máximas de la presuposiciones epistemológicas deónticas y axiológicas del modelo cultural. (3) Se puede articular una relación de interdependencia entre 1 y 2 (*vid.* apéndice), y el nuevo modelo de experto (constituido por los analistas investigadores). Este punto supone el paso de los esquemas inadaptativos (causantes de trastorno) a los esquemas adaptativos (salud mental recobrada). Los esquemas son la clave para las representaciones mentales almacenadas en la memoria, y por tanto para las motivaciones que operan detrás de la conducta verbal exhibida en el discurso, en el caso de los indaptativos, las motivaciones de los pensamientos automáticos inconscientes.

Como conclusiones finales sobre las estrategias proyectivas analógicas en el discurso terapéutico y sobre la función desempeñada por los procesos de creación de significado y el conocimiento cognitivo-cultural, valgan las observaciones siguientes:

La proyección analógica pragmática es el mecanismo cognitivo empleado para convertir el conocimiento almacenado inconscientemente (en formato de procesamiento paralelo, implícito y no-declarativo) en conocimiento con formato verbalmente accesible (explícito, declarativo). Así se resuelve la transformación terapéutica de los esquemas inadaptativos en esquemas adaptativos. Ello se manifiesta en la relación entre pensamiento y habla (información conceptual encapsulada simbólicamente y concebida para desentrañar los esquemas subyacentes que dirigen la cognición automática), así como entre acción y emoción.

Al hacer verbalmente accesible los esquemas cognitivos automáticos inconscientes, el sujeto puede ver y luego manipular cognitivamente los productos del procesamiento automático, modificando o desactivando de este modo los esquemas.

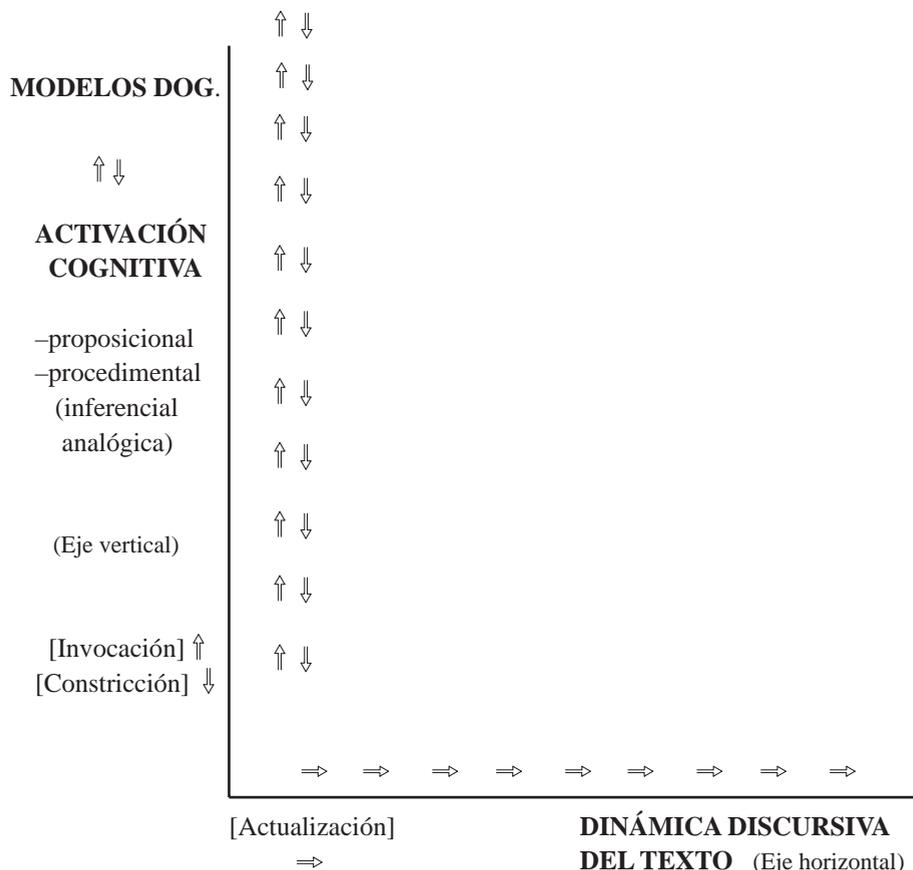
Al hablar, las estrategias verbales de auto-descripción y auto-atribución arrojan luz sobre las proyecciones analógicas pragmáticas realizadas con objeto de sacar a la luz los pensamientos automáticos que constituyen los esquemas subyacentes del

paciente. De esta forma el paciente produce las estrategias discursivas creadoras de significado (auto-descripción y auto-atribución).

El lingüista puede entonces estudiar cómo el habla, el pensamiento, la emoción y la acción cooperan en el proceso de comunicación (por ej. cómo están relacionados el contenido y la forma del pensar, y cómo se relacionan éstos con el habla). Al mismo tiempo, el terapeuta puede producir estrategias similares de creación de sentido, intentando modificar cognitivamente las creencias, emociones y conductas inadaptativas del paciente.

APÉNDICES:

1. La relación interdependiente entre cognición y discurso:



2. Texto-Muestra (Burns 1980:353): La falta de lógica del suicidio. El caso de Louise:

LOUISE: (as therapist: Why is it you **feel depressed**, Dr. Burns?

DAVID: (as depressed psychiatrist): Well, I **realize** that I've **accomplished nothing** with my **life**.

LOUISE: So you feel you've **accomplished nothing**? But that doesn't **make sense**. You must have **accomplished something**. For example, you **care** for many sick **depressed** patients, and I **understand** you publish articles about your research and give lectures. It sounds like you have **accomplished** a great deal at such a young age.

DAVID: No. None of those **things** count. You **see**, it is every doctor's obligation to **care** for his **patients**. So that doesn't count. I'm just doing what I'm supposed to do. Furthermore, it is my duty at my university to do research and publish the results. So these are not real **accomplishments**. All the Faculty members do this, and my research is not very important, at any rate. My ideas are just ordinary. My life is basically a failure.

LOUISE: (Laughing at herself —no longer being the therapist): I can **see** that I have been criticizing myself like that for the past ten years.

DAVID: (as therapist again): Now, how does it **feel** when you continually **say** to yourself, "it doesn't **count**" whenever you **think** about the things you have **accomplished**?

LOUISE: I **feel depressed** when I **say** this to myself.

DAVID: And how much **sense** does it make to **think** of the **things** that you haven't done that might have liked to do, and to overlook the **things** that you have done which turned out well and were the result of substantial effort and determination?

LOUISE: It doesn't **make any sense** at all.

3. Dinámica interactiva (cognitivo-discursiva):

I N T E R C A M B I O S	T U R N O S	CORRELATO	CORRELATO	CORRELATO	CORRELATOS
		TEXTUAL-	PRAGMATICO	SEMANTICO-	ESQUEMÁTICOS:
		COGNITIVO	(Actos	COGNITIVO	MODELOS
		(PRESUPOSICIONES	de habla)	(HCM:	CONCEPTUALES
		DISCURSIVAS		HECHO	METAFÓRICOS
		INVOCADAS Y		COGNITIVO	Y CULTURALES
EVOCADAS)		MACRO	(PRESUPOSICIONES		
		ESTRUCTURAL)	CONCEPTUALES		
			INVOCADAS)		

<p>1</p>	<p>A L / D</p>	<p>1. Coherencia presuposicional 1.1 Presupos. invocadas: -1^{er} encuentro: L.: no “está a la altura”, no tiene goce / realización: fracaso, falta de logros, motivación para vivir. L. relativiza sus logros y justifica su impulso suicida. D. intenta mostrar la disfunción cognitiva de L. mediante dramatización con inversión de <i>roles</i> para que L. descubra las causas de su depresión. 1.2 Presuposiciones evocadas: - Nodos nucleares globales: <i>feel, depressed.</i> - Efectos inmediatos: intr. de tópico macroestr.: depresión.</p>	<p>Pide información sobre estado mental</p>	<p>Origen o causa del estado mental (deprimido) HCM: WANT (EXP (KNOW (CAUSE:MOOD)))</p>	<p>MODELO DE ATRIBUCIÓN PARA ESTADO ANÍMICO: DEPRESION EFECTO → CAUSA → CONOCIMIENTO / ETIOLOGIA</p>
	<p>B D / L</p>	<p>1. Coherencia presuposicional 1.1. Presuposiciones invocadas: L/D pregunta sobre el estado deprimido de D/L. 1.2 Presuposiciones evocadas: - Tipos de cohesión: ref. (<i>I-I-my</i>). - Nodos nucleares globales: <i>realize (see), accomplished, life, nothing (nothing-something).</i> - Efectos inmediatos: se introduce la importante cadena <i>realize-see</i> y el nodo <i>accomplishment</i>, conectado ya con <i>depressed</i> al entrar en relación de coherencia con la 1^a parte del intercambio (turno A)</p>	<p>D/L Informa de que ha tomado conciencia de su falta de logros. Confirmación de fracaso.</p>	<p>Atribución de causa. Ausencia de logros en su vida. HCM: BELIEVE (EXP (operador aspectual - pertinencia actual- (ACCOMPLISH (SELF (NOTHING))))))</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. LA VIDA ES UN RECIPIENTE 2. HACER COSAS ES LLENAR EL CONTENIDO 3. NO HACER COSAS ES NO LLENAR EL CONTENIDO (VACÍO) 4. LA VIDA LLENA TIENE CONTENIDO (CON SIGNIFICADO) 5. LA VIDA VACIA NO TIENE CONTENIDO (SIN SIGNIFICADO)

<p>2</p>	<p>A L /</p>	<p>1. Coherencia presuposicional 1.1 Presuposiciones invocadas: D. dice que no ha conseguido nada y que se siente deprimido por ello. 1.2 Presuposiciones evocadas: –Tipos de cohesión: referencial (<i>that, you</i>); léxica (<i>accomplish, nothing-something-a great deal</i>). –Nodos nucleares globales: <i>accomplished, nothing-something, make sense, care, depressed, understand</i>. –Relación entre microcontecimientos: juntiva (<i>But, For example</i>), semántica. –Tipo de coherencia: contraste, causa, ilustración, consecuencia. –Efectos inmediatos: introducción del concepto clave de producción de significado (<i>make sense</i>).</p>	<p>1. Pregunta retórica. Repite la proposición expresada por D. Muestra comprensión hacia la situación de D. y/o hace que D. escuche lo que él mismo ha dicho antes para que tome conciencia. 2. Refuta la proposición de D. (Desconfirmación de fracaso). 3. Explica su refutación. 4. Ejemplifica su explicación 5. Reafirma e intensifica su refutación</p>	<p>Los logros son validados en cierta medida mediante ejemplificación. HCM: BELIEVE (EXP (ACCOMPLISH (OTHER SELF (SOMETHING)))</p>	<p>1. HACER ALGUNA COSA ES LLENAR ALGO EL CONTENIDO 2. HACER MUCHAS COSAS ES LLENAR MUCHO EL CONTENIDO 3. HACER MUCHAS COSAS PRONTO ES LLENAR EL CONTENIDO ANTES (MEJOR) LOGRO</p>
	<p>B D /</p>	<p>1. Coherencia presuposicional 1.1 Presuposiciones invocadas: L/D se ha referido a la acción social de D/L como logro. 1.2 Presuposiciones evocadas: –Tipos de cohesión: referencial (<i>that, these, this</i>); léxica (<i>count, obligation-duty, faculty-university-research-ideas, important-ordinary, life, accomplishment-failure</i>) –Nodos nucleares globales: <i>things, see, care, patients, accomplishments</i>. –Relación entre microcontecimientos: sem.-sem.-junt (<i>so</i>)-sem.-junt (<i>furthermore</i>)-junt. (<i>so</i>)-sem-sem-sem. –Tipo de coherencia: especificación, explicación, consecuencia, causa, expansión, consec., causa, consec., consec. –Efectos inmediatos: Dominio de obligación activado en relación con el de la acción social. Clara exposición del razonamiento silogístico del paciente.</p>	<p>1. Niega el valor de los ejemplos de L. Nueva constatación de fracaso 2. Justifica dicha negación. 3. Concluye que los ejemplos no tienen valor. 4. Atenúa el valor concedido a los ejemplos por D. 5. Insiste en rebajar el valor de los ejemplos. Justifica esta posición. 6. Niega el valor real de los logros de los ejemplos. 7. Justifica su negación. 8. Extrae una conclusión valorativa (negativa). 9. Ídem</p>	<p>Logros nuevamente invalidados. Cada logro aparente es en realidad el cumplimiento de una obligación, un acto normal y corriente. Fracaso vital. HCM: BELIEVE (EXP (BE (ACCOMPLISHMENTS: FAILURES)))</p>	<p>1. LA OBLIGACIÓN NO ES UN LOGRO REAL. LA OBLIGACIÓN ES COMÚN Y CORRIENTE (ALGO ORDINARIO) 2. EL LOGRO REAL ES EXTRA-ORDINARIO Y ES SOBRE-SALIR DEL GRUPO Esquema orientativo: FUERA DE-DESDE ARRIBA 3. X (ACCION SOCIAL) NO CUENTA COMO Y (LOGRO) PARA Z (D/L) Implicación conceptual: LA VIDA SIN LOGRO REAL ES FRACASO</p>

<p>3 A L</p>	<p>1. Coherencia presuposicional 1.1 Presuposiciones invocadas: D/L rebaja sus logros a la categoría de cumplimiento de obligaciones 1.2 Presuposiciones evocadas: - Tipos de cohesión: ref. (<i>I-my</i>), like that. - Nodos nucleares globales: <i>see</i>. - Efectos inmediatos: nueva y más importante activación de la cadena <i>realize-see</i>. Like that establece la relación (de contraste) entre el nuevo rol de L. y el anterior.</p>	<p>1. Informa de que toma conciencia de su actitud previa a la terapia</p>	<p>Percepción por parte de L. de su actitud autocrítica pasada HCM: UNDERSTAND (EXP (MY THOUGHTS: PREVIOUS: AUTOMATIC))</p>	<p>1. COMPRENDER = PRODUCIR SIGNIFICADO -COMPRENDER ES VER ->PRODUCIR SIGNIFICADO ES VER 2. Esquema imagístico de perspectiva dialógica: - t_0 —> COMPRENDER LA PROPIA ACTITUD PASADA (FUERA DESDE FUERA) ES VER AL PACIENTE DESDE LA POSICIÓN DE AGENTE - t_{-1} —> NO COMPRENDER LA ACTITUD PASADA ES NO VER AL PACIENTE DESDE LA POSICION DE AGENTE (VER AL PACIENTE DESDE LA POSICION DE PACIENTE) 3.-Implicaciones conceptuales: - t_0 —> VER DESDE EL AGENTE PRODUCE SIGNIFICADO EN MI VIDA - t_{-1} —> VER DESDE EL PACIENTE NO PRODUCE SIGNIFICADO EN MI VIDA</p>
<p>B D</p>	<p>1. Coherencia presuposicional 1.1 Presuposiciones invocadas: L. detiene la inversión de roles al tomar conciencia de su actitud de autocrítica anterior 1.2 Presuposiciones evocadas: - Tipos de cohesión: ref (<i>you-yourself-you-you</i>), - Solidaridades: <i>feel-say-think-accomplish, accomplished</i>. - Nodos nucleares globales: <i>feel, say, count, think</i>. - Efectos inmediatos: <i>feel</i> (emoción), <i>say</i> (habla) y <i>think</i> (pensamiento) entran en colocación / relación multivariante con el nodo nuclear <i>accomplished</i></p>	<p>1. Pide información a L. sobre sus sensaciones cuando <i>m a n t i e n e</i> dicha actitud</p>	<p>Efecto (negativo) de la invalidación de logros por parte de L. HCM : BELIEVE (EXP [[IF (NEGATE (OTHER SELF (ACCOM.)) THEN (FEEL (OTHER SELF: DEPRESSED))]</p>	<p>X (ACCIÓN SOCIAL NO CUENTA COMO Y (LOGRO) PARA Z (L.) —> EFECTO SOBRE EL SISTEMA EMOCIONAL</p>

<p>4 A L</p>	<p>1. Coherencia presuposicional 1.1 Presuposiciones invocadas: D. pregunta sobre el efecto de la invalidación de logros. 1.2 Presuposiciones evocadas: –Tipos de cohesión: ref. (<i>I-I-myself, this</i>). –Solidaridades: <i>feel-say</i> –Nodos nucleares globales: <i>feel, depressed, say,</i> –Efectos inmediatos: de nuevo la relación <i>feel-say</i>, que establece coherencia con la 1ª parte de la réplica.</p>	<p>1. Informa sobre el estado de ánimo que tiene en dichas ocasiones</p>	<p>Estado de ánimo depresivo</p> <p>HCM:</p> <p>BELIEVE (EXP</p> <p>[IF (NEGATE (SELF (ACCOMPLISH.)))</p> <p>THEN (FEEL (SELF: DEPRESSED)))]</p>	<p>X (ACCIÓN SOCIAL NO CUENTA COMO Y (LOGRO) PARA Z (L.)</p> <p>→</p> <p>DEPRESIÓN</p>
<p>B D</p>	<p>1. Coherencia presuposicional 1.1 Presuposiciones invocadas: L. reconoce estar deprimida cuando invalida logros. 1.2 Presuposiciones evocadas: - Tipos de cohesión: ref. (<i>you-you-you</i>), sem. (<i>things that you haven't done... — things that you have done...</i>) - Nodos nucleares globales: <i>sense, think, things.</i> - Efectos inmediatos: mediante la repetición cohesiva se ponen en relación las definiciones de frustración y logro. Relación multivariante entre los dominios del logro y el trabajo.</p>	<p>1. Intento de persuadir a L. de lo absurdo de dicha actitud</p>	<p>Falta de lógica de centrarse en las frustraciones en vez de en los logros.</p> <p>HCM:</p> <p>BELIEVE (EXP</p> <p>(HAVE ATTEND TO (OTHER SELF (FRUSTRATIONS RATHER THAN ACCOMPLISHMENTS)) NO MEANING))</p>	<p>MODELO TERAPÉUTICO</p> <p>(A) DIAGNOSIS</p> <p>1. LA CABEZA ES UNA MÁQUINA –LA MENTE ES UNA FUNCION/PRODUCCIÓN DE LA MÁQUINA 2. METER PENSAMIENTOS/EMOCIONES NEGATIVOS EN LA CABEZA ATASCA LA CABEZA 3. SI LA CABEZA SE ATASCA →LA MENTE NO FUNCIONA / NO PRODUCE</p> <p>(B) TRATAMIENTO</p> <p>1. MODELO MENTAL DE REPARACIÓN E HIGIENE (LIMPIAR = SANAR) –ARREGLAR LA MÁQUINA ES SACAR IDEAS Y EMOCIONES NEGATIVAS, Y PONER LOGROS</p> <p>1.1. SUBMODELO VALORATIVO –LAS ACCIONES QUE CUENTAN COMO LOGROS CUESTAN ESFUERZO / COMPROMISO</p> <p>1.2 SUBMODELO ECONÓMICO-PRODUCTIVO - LOS LOGROS PRODUCEN BENEFICIO - LOS LOGROS SON RENTABLES (PARA LA ECONOMÍA MENTAL)</p>

5	A L /	<p>1. Coherencia presuposicional</p> <p>1.1 Presuposiciones invocadas: D. intenta convencer a L. que es absurdo centrarse en frustraciones en vez de logros</p> <p>1.2 Presuposiciones evocadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nodos nucleares globales: <i>make sense.</i> - Efectos inmediatos: se establece coherencia con el pasaje anterior mediante la activación del elemento cohesivo <i>make sense.</i> 	<p>1. Concuerta con D. y reconoce que la actitud es absurda</p>	<p>Falta total de lógica.</p> <p>HCM:</p> <p>BELIEVE (EXP</p> <p>(HAVE [ATTEND TO (SELF (FRUSTRATIONS RATHER THAN ACCOMPLISHMENTS)) NO MEANING]))</p>	<p>MODELO TERAPÉUTICO DIAGNÓSTICO (casilla anterior)</p>
---	-------------	--	--	--	---

Referencias

- ANDERSON, R. C. (1990), "Inferences about Word Meanings" en *The Psychology of Learning* (17), 1-16.
- ANDERSON, A. H. (1995), "Negotiating Coherence in Dialogue", en M. A. Gernsbecher y T. Givón, (eds.) *Coherence in Spontaneous Text*, Amsterdam: Benjamins, 1-40.
- BARSALOU, L.W. (1987), "The Stability of Graded Structure: Implications for the Nature of Concepts", en Ulrich Neisser (ed.) *Concepts and Conceptual Development: Ecological and Intellectual Factors in Categorisation*, CUP. 101-140.
- BERNÁRDEZ, E. (1995), *Teoría y epistemología del texto*, Madrid: Cátedra.
- BLAKEMORE, D. (1987), *Semantic Constraints on Relevance*, Oxford: Blackwell.
- BOURDIEU, P. (1991), *Language and Symbolic Power*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- BREWIN, C. R. (1996), "Theoretical Foundations of Cognitive-Behavior Therapy for Anxiety and Depression", *Annual Review of Psychology*, (47), 33-57.
- BURNS, D. (1980), *Feeling Good: The New Mood Therapy*. Signet.
- BUTLER, C.S. (1996), "Enriching the Functional Grammar Lexicon", VII International Conference on Functional Grammar, Córdoba, septiembre, 1996. (En prensa).

- CONTE, M.E., PETÖFI, J.S. Y SÖZGER, E. (eds.) (1989), *Text and Discourse Connectedness*, Amsterdam: J. Benjamins.
- DIJK, T.A. van (1977a), *Text and Context. Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse*, Londres: Longman.
- DIK, S.C. (1989). *The Theory of Functional Grammar*. Part I: The Structure of the Clause. Dordrecht: Foris.
- D'ANDRADE, R. (1987), "A Folk Model of the Mind", en D. Holland y N. Quinn (eds.), 112-151.
- D'ANDRADE, R. (1995), *The Development of Cognitive Anthropology*. Cambridge: CUP.
- FABER, P. y MAIRAL, R. (1994). "Methodological Underpinnings for the Construction of a Functional Lexicological Model" *Miscelánea* (Zaragoza), 15, 193-217.
- FABER, P. y MAIRAL, R. (1997a). "Towards a Typology of Predicate Conceptual Schemata", en G. Wotjak (ed.) *Functional Lexicology*. Max Niemeyer: Tübingen (en prensa).
- FABER, P. y MAIRAL, R. (1997b). "Definitional analysis in the Functional-Lexematic Lexicographic Model". *Alfinge*, 9, 217-233.
- FILLMORE, C.J. (1985), "Frames and the Semantics of Understanding", en *Quaderni di Semantica*, 6 (2), 222-254.
- GARNHAM, A. (1987), *Mental Models as Representations of Discourse and Text*, New York: Halsted Press.
- GARRIDO, J. (1992a), "Entradas léxicas en la construcción flexible del discurso", en Carlos Martín Vide (ed.) *Lenguajes naturales y formales VII*. Barcelona: PPU, 157-168.
- GERNSBACHER, M. A. y GIVÓN, T. (1995b), *Coherence in Spontaneous Text*, Amsterdam: J. Benjamins.
- GIBBS, R. W. (1994), *The Poetics of Mind*, Cambridge: CUP.
- GIVÓN, T. (1995), "Coming to Terms with Cognition: Coherence in Text vs. Coherence in Mind" en M. A. Gernsbecher y T. Givón, (eds.) *Coherence in Spontaneous Text*, Amsterdam: Benjamins, 59-116.
- GIVÓN, T. (1995), *Coherence in Spontaneous Texts*. Amsterdam: J. Benjamins.
- GOODMAN, N. (1978), *Ways of Worldmaking*, N.Y.: Hockett.
- GRACE, G. W. (1987), *The Linguistic Construction of Reality*, London: Croom Helm.
- GREENE, J. (1986), *Language Understanding: A Cognitive Approach*. Milton Keynes, Phil.: Open Univ. Press.
- GVOZDANOVIC, J. (1996), "Defining a Discourse Move", VII International Conference on Functional Grammar, Córdoba, septiembre, 1996.
- HARDER, P. (1996), *Functional Semantics. A Theory of Meaning, Structure and Tense in English*, Berlin: Mouton de Gruyter.

- HENGEVELD, K. (1997), "Cohesion in Functional Grammar", en C.S. Butler et al. (eds.) *Discourse and Pragmatics in Functional Grammar*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- HOBBS, J. R. (1977), "Coherence and Interpretation in English Texts", *Proc. IJCAI*. Cambridge, Mass.
- HOLLAND, D. y QUINN, N. (eds.) (1987), *Cultural Models in Language and Thought*, Cambridge: CUP.
- JACKENDOFF, R. (1992), *Languages of the Mind: Essays on Mental Representation*, MIT.
- JAKOBSEN, L. F. (1996), "In and Out of Mental Spaces", VII International Conference on Functional Grammar, Córdoba, septiembre, 1996.
- JOHNSON-LAIRD, P. (1983), *Mental Models*, CUP.
- JUST, M.A. Y CARPENTER, P.A., (eds.) (1977), *Cognitive Processes in Comprehension*, Hillsdale, N.J.: L. Erlbaum.
- KINTSCH, W. (1995), "How Readers Construct Situation Models for Stories: The Role of Syntactic Cues and Causal Inferences", en M. A. Gernsbecher y T. Givón, (eds.) *Coherence in Spontaneous Text*, Amsterdam: Benjamins, 139-160.
- KROON, C.H.M. (1997), "Discourse Markers, Discourse Structure and Functional Grammar", en C.S. Butler et al. (eds.) *Discourse and Pragmatics in Functional Grammar*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- LAKOFF, G. y JOHNSON, M. (1980), *Metaphors that We Live By*. Berkeley.
- LAKOFF, G. (1987), *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal Us about the Mind*.
- LANGACKER, R. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar Vol. I: Theoretical Prerequisites*. Stanford UP.
- LEMKE, J.L. (1983), "Thematic Analysis: Systems, Structures and Strategies", en *Semiotic Inquiry/Recherches Semiotiques*, 3(2), 159-187.
- LUNDQUIST, L. (1985), "Coherence: From Structures to Processes", en E. Sözer (ed.) *Text Connexity, Text Coherence: Aspects, Methods, Results*, Hamburg: Helmut Buske Verlag, 151-175.
- LUCY, J. (1992), *Language Diversity and Thought*, Londres: CUP.
- LYONS, J. (1977), *Semantics*. CUP.
- MARTÍN MINGORANCE, L. (1990) "Functional Grammar and Lexematics in Lexicography", *Meaning and Lexicography*. J. Tomaszczyk & B. Lewandowska Tomaszcyk (eds.), Amsterdam: John Benjamins, pp. 227-253.
- MARTÍN MORILLAS, J. M. (1992), "Antropología cognitiva y psicología cultural: El problema de la construcción del significado subjetivo e intersubjetivo en la Antropología Lingüística y algunas de sus aplicaciones", en F. Gutiérrez Díez (ed.), I Congreso de AESLA (Granada, 23-26 de septiembre), 629-632.

- MARTÍN MORILLAS, J. M. (1997b), "The Concept of Self: Some Cognitive-Cultural Considerations Concerning Its Categorization and Expression in Spanish", en G. Wotjak (ed.) *Functional Lexicology*. Max Niemeyer: Tübingen.
- MARTÍN MORILLAS, J. M. (1997c), "The Semantics of Emotions: Towards an Integrated Approach". In *Memoriam L. M. Mingorance: Análisis léxico y traducción*, Almagro (Ciudad Real) 12-14/03/97, Universidad de Castilla la Mancha. (En prensa).
- MARTÍN MORILLAS, J. M. (1997a), "Observaciones sobre lenguaje, signos y proyecciones simbólicas", *Alfinge* (Córdoba) (9), 247-256.
- MEYER, B. J. F. 1975, *The Organization of Prose and Its Effects on Memory*, Amsterdam; North-Molland.
- RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ, F. J. (1992), "On the Nature and Scope of Language Capacity", en F. Eguíluz (ed.) *Actas del XIV Congreso de AEDEAN, Vitoria, 17-19 Dic.* Univ. del País Vasco, 223-233.
- SÁNCHEZ GARCÍA, J. M. (1994-1995) "El componente léxico y su función en el estudio traductológico textual", en *RESLA (Revista Española de Lingüística Aplicada)*, 10 (en prensa).
- SÁNCHEZ GARCÍA, J. M. (1996a), "Functionalism and the Integrational Motion: Describing L. Durrell in Spanish", en B. Lewandowska-Tomaszczyk & M. Thelen (eds.), *Translation and Meaning, Part 4 (Proceedings of the Łódz Session of the 2nd International Maastricht-Łódz Duo Colloquium on "Translation and Meaning (Łódz, Poland, 22-24 September 1995)*", 77-88.
- SÁNCHEZ GARCÍA, J. M. (1996b), "Fundamentos para una metodología descriptiva en el estudio traductológico del texto narrativo: I. Puntos de partida", *Translatio* (F.I.T.: París), XV (3-4), 421-258.
- SÁNCHEZ GARCÍA, J. M. (1997a), "Fundamentos para una metodología descriptiva en el estudio traductológico del texto narrativo: II. Condiciones de aplicación", *Translatio* (F.I.T.: París), XVI (4).
- SÁNCHEZ GARCÍA, J. M. (1997b), "Cómo y por qué es importante el MLF (Modelo Lexemático-Funcional) para el estudio de la traducción", In *Memoriam L. M. Mingorance: Análisis léxico y traducción*, Almagro (Ciudad Real) 12-14/03/97, Universidad de Castilla la Mancha. (En prensa).
- SÁNCHEZ DE ZAVALA, V. (1990), "On the non-existence of Principles Governing Conversation". Logic Seminar Report LPHS-EHU-02.1, Univ. País Vasco, San Sebastián.
- SANFORD, A. J. Y MOXEY, L. M. (1995), "Aspects of Coherence in Written Language", en M. A. Gernsbecher y T. Givón, (eds.) *Coherence in Spontaneous Text*, Amsterdam: Benjamins, 161-187.
- SCHWEDER, R.A. y LEVINE, R. (eds.) (1984), *Culture Theory: Essays on Mind, Self and Emotion*, NY: CUP.

- SCHWEDER, R.A. Y BOURNERS, L. (1984), "Does the Concept of the Person Vary Cross-culturally?", en R.A. Schweder y R. Levine (eds.), 158-199.
- SEARLE, J. (1995), *The Construction of Social Reality*. NY: Free Press.
- SHORE, B. (1996), *Culture in the Mind: Cognition, Culture and the Problem of Meaning*. Oxford: OUP.
- SINHA, C. (1990), "On Representing and Referring", en R. Geigerand y B. Rudzka-Ostyn (eds.), *Conceptualisations and Mental Processing in Language*, NY, Berlin: Mouton de Gruyter.
- SÖZER, E. (ed.) (1985), *Text Connexity, Text Coherence: Aspects, Methods, Results*, Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- SPELLMAN, B. y HOLYOAK, K.J. (1996), "Pragmatics in Analogical Mapping", *Cognitive Psychology*, 31, 307-46.
- SPERBER, D. y WILSON, D. (1986), *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- STEUTEN, A. (1996), "Structure and Coherence in Business Conversations", VII International Conference on Functional Grammar, Córdoba, septiembre, 1996.
- STRAUSS, C. (1990), "Who Gets Ahead? Cognitive Responses to Heteroglossia in American Political Culture", *American Ethnologist*, 17 (2), 312-329.
- TRIANDIS, H. (1990), "Cross-cultural Studies of Individualism and Collectivism", en J. Berman (ed.) *Cross-cultural Perspectives*. Nebraska Symposium on Motivation 1989, Lincoln: University of Nebraska Press, 41-135.
- VAN DIJK, T. A (1997), *Text and context. Explorations in the semantics and Pragmatics of Discourse*, Londres; Longman.
- VAN DIJK, T. A. (1981), *Studies in the Pragmatics of Discourse*, La Haya: Mouton.
- VAN DIJK, T. A. y KINTSCH, W. (1983), *Strategies of Discourse Comprehension*, NY: Academic Press.